

Alkate andreak, gaurko eguneko dekretuaren bidez, honako erabaki du 000244/2008-SUBV espedienteari buruz:

Durangoko Udalaren eta DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL ELKARTEA elkartearen artean hitzarmena sinatzeko proposamena dela-eta,

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

#### ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL ELKARTEA elkartearen artean, honako testu honekin:

**DURANGOKO UDALAREN ETA MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA**

Durangon, 2008ko azaroaren 18an.

**BILDURIK:** Batetik, AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andrea, NAN 30.671.142-K, DURANGOKO UDALEKO Alkate andrea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, SERAFIN BEREZIARTUA ZUBIZARRETA jauna, 30592629-F NAN zenbaki-duna, DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-ren presidente moduan.

La Alcaldesa, por su decreto de fecha de hoy, ha dispuesto con relación al expediente 000244/2008-SUBV lo siguiente:

En relación con la propuesta de firma de convenio entre la Asociación DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL ELKARTEA y el Ayuntamiento de Durango,

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones

#### HE RESUELTO

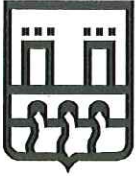
1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL ELKARTEA con el siguiente texto:

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA**

Durango, a 18 de noviembre de 2008.

**REUNIDOS:** De una parte, Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, con D.N.I. nº 30.671.142-K, Alcaldesa-Presidenta del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por SERAFIN BEREZIARTUA ZUBIZARRETA, con D.N.I. nº 30592629-F, en su condición de presidente de MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA.



**DIHARDUTE:** AITZIBER IRIGORAS ALBERDI andreak, alkate moduan eta Udalaren izenean, 2008ko maiatzaren 8ko bilkura akordioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta SERAFIN BEREZIARTUA ZUBIZARRETA jaunak, DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDE-ko presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

**AITORTU ONDOREN** batak besteari behar beste gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

**ADIERAZTEN DUTE:**

I.- DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-ren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "triatloiaren kirol praktika sustatu eta bultzatzea."

II.-DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI TALDEAK kirola orokorrean eta triatloia bereziki bultzatu nahi du eta honek Durangoko Udaltxeko Gazteria eta Kirol sailaren helburuetariko batekin bat egiten du.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-rekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

**ACTUAN:** Doña AITZIBER IRIGORAS ALBERDI, en su calidad de Alcaldesa-Presidenta, en nombre y representación del Ayuntamiento, conforme al Acuerdo Plenario de fecha 8 de mayo de 2008, Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don SERAFIN BEREZIARTUA ZUBIZARRETA, como presidente de MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

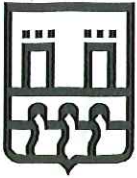
**RECONOCIÉNDOSE** las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

**MANIFIESTAN:**

I.- Que DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA es una asociación privada sin ánimo de lucro y tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, la promoción del triatlón como práctica deportiva.

II.- Que DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA desea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del Área de Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Durango.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA, en aras de la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes:



**BETEBEHARRAK:**

**DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-** Durangoko Udalak 15.000 (HAMABOST MILA) euroko dirulaguntza emango dio DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-ri. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.4525.48101 izango da.

**DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-K HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-**

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Durangoko Triatloi eskola martxan jarri eta koordinatuko duen dinamizatzaile bat edukitzea gutxienez. Talde hau eskola kirol barruan ezarriko da.
- Durangon urtero aurrera eramango diren bi kirol ekintza antolatzea.
  - Lehiaketatik kanpo egongo den herri mailako proba bat
  - Kirol esparru honetako egutegi ofizialean puntuatzeko balioko duen proba bat.
- Jasotako dirulaguntza justifikatuko eta hartutako konpromisoak aurrera eraman direla arrazoituaz dokumentazio egiaztagarria helarazi eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea.
- Durangoko izena eramatea txapelketak egiten dituzten leku guztietan. Horretarako, **Durango** izena errotulatuko da taldeko kirolarien kamisetetan.

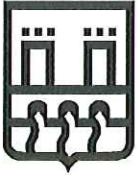
**CLÁUSULAS:**

**COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.-** El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 15.000 (QUINCE MIL) euros a DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.4525.48101.

**COMPROMISO ASUMIDO POR DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA.-**

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Disponer de, al menos, un dinamizador para la puesta en marcha y coordinación de la Escuela de Triatlón en Durango, dentro del marco deportivo en el ámbito escolar.
- Organización con periodicidad anual de dos eventos deportivos en Durango:
  - Una prueba popular no competitiva.
  - Una prueba puntuable dentro del calendario oficial de su especialidad deportiva.
- Justificar la subvención recibida, presentando la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año.
- Llevar el nombre de Durango por todos los lugares donde compita. Para ello, rotulará el nombre de **Durango** en las camisetas de los deportistas de todas sus categorías.



- Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

- Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

**DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-** Durangoko Udalak honela ordainduko dio DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-ri. %60a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteke azkenengo egunean ordainduko da. Gainerako %40a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Diru kantitate hau urtero eguneratuko da KPIa kontutan hartuta. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

**IRAUPENA.-** Hitzarmen honek hiru urtetako iraupena izango du, 2008-2009, 2009-2010 eta 2010-2011 denboraldiei dagokienak. Urtero-urtero berritu ahaliko da ekintzen egitaraua Gazteria, Kirol eta Hezkuntza batzordearen aurrean aurkeztu ondoren.

**HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.-** Hitzarmen hau bertan behera geratuko da 2011eko ekainaren 30ean. DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA-k hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaren hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

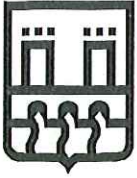
**BATERAGARRITASUNA.-** Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere,

**FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-** El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a DURANGOKO MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA se realizará de la forma siguiente: 60% el último día del mes de la entrada en vigor del Convenio. El 40% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. La cuantía de la presente subvención se actualizará en referencia al IPC. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

**DURACIÓN.-** El presente convenio tendrá una duración de tres años, correspondientes a las temporadas 2008-2009; 2009-2010 y 2010-2011, renovables anualmente previa presentación del programa de actividades en la Comisión de Juventud, Deportes y Educación.

**EXTINCIÓN.-** El presente Convenio quedará extinguido el 30 de junio de 2011. El incumplimiento de los compromisos adquiridos por MUGARRA TRIATLOI KIROL TALDEA producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

**COMPATIBILIDAD.-** La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en



eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

**ARAUDI OSAGARRIA.-** Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honetatik: 15.000 Euro. Ordainketa 41.4525.48101 diru-partidaren kargura egingo da.
3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.
4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharre dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena

Jakinaren gainean jartzen zaitut, dagozkion ondorioetarako.

Durango, 2008ko azaroaren 19a

Idazkaria

**KONTU-HARTZAILTZA • INTERVENCIÓN**

aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

**NORMATIVA COMPLEMENTARIA.-** En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 15.000 Euros, con cargo a la partida 41.4525.48101.
3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.
4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención convenida, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones

Lo que se le notifica a usted a los efectos oportunos.

Durango, 19 de noviembre de 2008

El

Secretario



